

Cyberspace Függetlenségi Nyilatkozat

John Perry Barlow

Fejlett ipari országok kormányai, kik húsból, betonból, acélból építkeztek és merítitek hatalmatokat, én a *cyberspace*-ből jövök, a lélek új otthonából. A jövő nevében követelem tőletek, kik a múltból vagytok, hagyjatok békén minket! Nem üdvözlünk benneteket jó szívvvel. Ahol mi összegyűlünk, ott nektek semmi erőtok nincsen.

Nekünk nincsen választott kormányunk, és soha nem is lesz. Ezért beszélek hozzátok pontosan annyi autoritással, amennyit a szabadság maga valaha is adhat. Ezennel megalapítom a globális szociális teret, mint magától értetődően függetlent a zsarnokságotoktól, amit ránk akartok kényszeríteni. Morális jogotok nincsen minket irányítani, és eszközeitek sincsenek arra, hogy a módszereiteknek, melyektől félnünk kellene, érvényt szereztek.

A kormányok jogos hatalmukat a kormányzottak beleegyezésével szerzik. Ti a miénket se nem kértétek, se nem kaptátok

meg. Mi nem hívtunk benneteket. Nem ismertek bennünket, és nem ismeritek a világunkat. A *cyberspace* nem a ti határaitokon belül található. Nehogy azt higgyétek, hogy egyszerűen, mint egy nyilvános építkezésre, betörhettek. Ez egy természeti erő, mely a mi kollektív cselekedeteink által növekszik és erősödik napról napra.

Sem a közös beszélgetéseinken nem vettetek részt, sem piacaink gazdagságát nem ti hoztátok létre. Sem a kultúránkat, sem az etikánkat, sem a közös megegyezéseinket nem ismeritek, melyek a mi világunkban sokkal nagyobb biztonságot és rendet biztosítanak, mint amennyit ti a törvényeitekkel bármikor is biztosítani tudtok.

Azt mondjátok, problémáink vannak, melyeket nektek kellene megoldani. Ezt az érvet arra használjátok fel, hogy a területeinkre betörjete. Sok probléma, melyről beszéltek, egyszerűen nem létezik. Ahol pedig ténylegesen konfliktusok és félreértések vannak, ott majd mi, a mi saját eszközeinkkel beavatkozunk és megoldást keresünk. Mi a saját társadalmi alaptörvényünket képezzük. A kormányzásnak e formája azon körülmények és szükségszerűségek által jön létre, melyek a mi világunkban uralkodnak.

A *cyberspace* tranzakciókból, kapcsolatokból és tiszta gondolatokból épül fel, melyeket a hálózatban a kommunikáció köt, kovácsol egybe. A mi világunk egyszerre mindenhol jelen van, és sehol sincs, de élő testet egyet sem találni benne.

Egy olyan világot hozunk létre, melybe mindenki beléphet előítéletek és privilégiumok nélkül. Faji hovatarozás, rang, gazdasági vagy katonai hatalom mind-mind elvesztik jelentőségüket.

Egy olyan világot hozunk létre, melyben mindenki a saját meggyőződését vállalhatja, tel-

jesen függetlenül attól, mennyire különös az; az elhallgattatás vagy beolvasztás fenyegető veszélye nélkül.

A ti legális elképzeléseitek tulajdonról, identitásról számunkra érvényüket veszítik. Ezek mind anyagra vonatkoznak; de nálunk anyag nem létezik.

A mi identitásaink testtelenek, ezért mi, veletek ellentétben, rendet testi kényszer alkalmazásával nem tudunk teremteni. Hiszünk benne, hogy a kormányzásunk formája az etika, a felvilágosult cselekvés és összetartás által egyre kifinomultabb és tökéletesebb lesz. Törvényeinket a kultúrák egymással való találkozása még tökéletesebbé csiszolta. Reméljük, hogy a továbbiakban szükséges speciális megoldások is így fognak megszületni. De azokat a szabályokat, melyeket ránk akartok kényszeríteni, nem fogadhatjuk el.

Az Amerikai Egyesült Államokban létrehozottak egy törvényt. A *Telecommunications Reform Act*et, mely még a saját alkotmányotokat is sérti, és amely porba tiporja Jefferson, Washington, Mill, Madison, Tocqueville és Brandeis álmait. Ezek az álmok bennünk újjá kell hogy szülessenek.

Rettegtek saját gyermekeitektől, mert ők otthonosan mozognak egy világban, ahol ti mindig idegenek maradtok. Mert félték tőlük, a szülői kötelességeitek át ruházták a bürokráciára. Gyávák vagytok eme kötelességeket magatok gyakorolni. A mi világunkban minden jelen van, mi emberileg kifejezhető, a megalázótól a magasztosig. Mindez része egy gigantikus, világot átölelő dialógusnak. Nem tudjuk a levegőt, melytől megfulladunk, a levegőtől, mely éltet és szárnyakat ad, elválasztani.

Kínában, Németországban, Franciaországban, Oroszországban, Szingapúrban, Olaszországban és az Egyesült Államokban megpróbálják a szabadság vírusát a *cyberspace* határaitra felállított őrhelyekkel megállítani. Ezek az őrhelyek rövid ideig talán képesek ellenállni, de hosszú távon tehetetlenek lesznek egy olyan világban, mely nemsokára egy *bitekből* álló óceánba merül majd.

A ti egyre nagyobbá váló, teljesen haszontalan információs iparotok szeretné magát védeni azzal, hogy olyan törvényeket javasol Amerikában is és máshol is, melyek elhítetik, hogy a nyelv maga az ő hatáskörükbe tartozik. Az ilyen törvények az ideákat egyszerűen ipari terméknek szeretnék beállítani, melyek nem értékesebbek, mint mondjuk, a nyersvas. A mi világunkban minden, amit az emberi elme kitalál, pénzeszközök nélkül a végtelenségig megsokszorozható és elosztható. A gondolatok globális elosztásához nincsen többé szükségünk a gyáraitokra!

A ti egyre ellenségesebb és kolonializáló törekvéseitek ugyanolyan helyzetbe sodortak minket, mint amilyenben azok a harcosok voltak, akik annak idején a szabadságért és az önrendelkezés jogáért küzdöttek távoli gyarmataitokon. Virtuális személyiségünket a ti uralmatok alól ki kell vonnunk, még akkor is, ha a testünk továbbra is a kormányzásotok alatt marad. A világ összes országában egyszerre leszünk jelen, nehogy a gondolatainkat börtönbe zárhassátok.

A *cyberspace*-ben a lélek civilizációja leszünk. Legyen eme civilizáció humánusabb és fairebb, mint az a világ, melyet ti uraltok.

Nihil fordítása